

# Директива про аудіовізуальні медіа-послуги: забезпечення доступності виборів

Леа Френсіл Урзель, докторка філософії, наукова співробітниця



**FIGHT  
FOR  
RIGHT**

# Директива про аудіовізуальні медіа-послуги: забезпечення доступності виборів

1. Вступ
2. Директива про аудіовізуальні медіа-послуги (AVMSD)
3. Стаття 7 AVMSD та доступність аудіовізуальних медіа-послуг
4. Увага до доступної інформації про надзвичайні ситуації

# Вступ

- Ефективна політична участь людей з інвалідністю залежить від кількох факторів, зокрема від **доступності політичного та громадського життя**:
  - Процедури голосування, приміщення та матеріали повинні бути відповідними, доступними та простими для розуміння й використання
  - Політичні збори, а також матеріали політичних партій і кандидатів повинні бути доступними
- Багато громадян (у тому числі з інвалідністю) покладаються на **аудіовізуальні медіа-послуги для отримання інформації про вибори, процедури голосування та діяльність політиків**

# Вступ

- Доступність є важливим виміром законодавства Європейського Союзу (ЄС) про інвалідність:
  - Європейський акт про доступність (ЕАА)
  - Директива щодо веб-доступності (WAD)
  - **оновлена Директива про аудіовізуальні медіа-послуги (AVMSD) ...**
- AVMSD є директивою мінімальної гармонізації:
  - що залишає державам-членам простір для встановлення детальніших або більш строгих правил (зокрема щодо доступності)
  - **Україна також вільна застосовувати більш комплексні та строгі зобов'язання щодо доступності у процесі приведення свого законодавства у відповідність із законодавством ЄС**

# Директива про аудіовізуальні медіа-послуги (AVMSD)

## Аудіовізуальні медіа-послуги (AVMS)

Послуги з надання програм, під редакційну відповідальність постачальника медіа-послуг, для широкого загалу з метою інформування, розважання чи навчання. Це або **телевізійна трансляція (лінійна)**, або **аудіовізуальна медіа-послуга на замовлення**.

## Послуги на вимогу (VOD)

**Нелінійні послуги**, або аудіовізуальні медіа-послуги для перегляду програм у вибраний користувачем момент на основі каталогу програм, вибраних постачальником медіа-послуг. Приклади: Netflix, Prime...

## Платформи для обміну відео (VSP)

Послуги з надання програм, **генерованих користувачами відео** або того й іншого, за які постачальник **не несе редакційної відповідальності** та які служать інформаційним, розважальним або освітнім цілям. Приклади: TikTok, YouTube...

# Директива про аудіовізуальні медіа-послуги (AVMSD)

- AVMSD — це секторальне законодавство, яке включає зобов'язання щодо доступності аудіовізуальних медіа-сервісів, а також законодавчі акти з інших тем:

Мова вроднечі

Просування європейських  
та незалежних творів

Регуляторні органи  
та установи

Захист дітей

Платформи для обміну відео

Аудіовізуальні  
комерційні комунікації

# Стаття 7 AVMSD та доступність аудіовізуальних медіа-послуг

“Держави-члени мають забезпечити без неналежної затримки, щоб послуги, що надаються постачальниками медіа-послуг під їхньою юрисдикцією, **постійно та поступово ставали доступнішими для людей з інвалідністю** за допомогою пропорційних заходів” (Стаття 7(1) AVMSD)

- Зобов’язання щодо доступності **стосуються всіх людей з інвалідністю** (у тому числі з інтелектуальними порушеннями) ≠ не лише осіб із порушеннями слуху чи зору
- Інструменти доступності включають субтитри, переклад жестовою мовою, аудіодискрипцію, розмовні субтитри та просту чи легку для читання мову



# Стаття 7 AVMSD та доступність аудіовізуальних медіа-послуг

- Збільшується частка перекладу жестовою мовою, аудіодискрипції та субтитрування **ключових публічних програм, які містять інструкції щодо голосування та інформацію про кандидатів**
- Агентство з основних прав людини (FRA) повідомило, що переклад жестовою мовою певних програм, які містять **інструкції щодо голосування**, а також **інформацію про кандидатів**, тепер доступний у **23 країнах-членах**
- Держави-члени також схильні застосовувати **суворіші вимоги щодо доступності** до медіа-послуг загального інтересу, включаючи політичні дебати
  - Румунія: Забезпечення **перекладу жестовою мовою та субтитрів у реальному часі впродовж визначеного періоду щонайменше 30 хвилин на день** для певного контенту, зокрема щодо **політичних питань**



# Інформація про надзвичайні ситуації

- Згідно зі Статтею 7(5) AVMSD, публічна інформація про надзвичайні ситуації, що надається через аудіовізуальні медіа-послуги, як-от у ситуаціях стихійного лиха, також повинна бути доступною для людей з інвалідністю
  - Австрія та Данія передбачають **виділення коштів на покриття будь-яких надзвичайних витрат для забезпечення доступу до екстреної інформації державі, а не мовнику**
  - У Греції інформація про надзвичайні ситуації повинна надаватись у **доступній та легкій для розуміння формі**
  - Для Європейського союзу глухих вкрай важливо гарантувати залучення перекладу жестовою мовою у випадку екстреної інформації, щоб забезпечити правильну передачу та зрозумілість **відчуття терміновості або тону голосу**

# ДЯКУЮ ЗА УВАГУ

Леа Френсіл Урзель (Léa Urzel Francil), докторка філософії,

наукова співробітниця

e: [lea.urzel@gmail.com](mailto:lea.urzel@gmail.com)

l: [www.linkedin.com/in/léa-urzel-francil/en](https://www.linkedin.com/in/léa-urzel-francil/en)



**FIGHT  
FOR  
RIGHT**